



Umsókn um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir börn sem eru að hefja skólagöngu á Íslandi

Foreldrar barna sem flutt hafa til landsins á síðustu tólf mánuðum, eru ekki fædd á Íslandi og eru með annað móðurmál en íslensku geta fengið undanþágu frá greiðslu gjalda, skv. reglum um þjónustu frístundaheimila og reglum um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar. Undanþágan gildir fyrir frístundaheimili og sértækar félagsmiðstöðvar í þrjá mánuði á starfstíma grunnskóla og fyrir þrjár vikur í sumarstarfi frístundamiðstöðva. Niðurfelling gjalda gildir ekki fyrir börn sem eru með lögheimili erlendis og koma tímabundið til Íslands. Niðurfelling gjalda er óháð fjölda þeirra daga sem þjónustan er veitt, síðdegishressing er innifalin í vetrarstarfinu en greiða þarf sérstaklega fyrir lengda viðveru, ef foreldrar velja það (á foreldradögum, starfsdögum og í jóla- og páskafríum grunnskóla).

Niðurfelling gjalda gildir fyrir það foreldri, að öllum skilyrðum uppfylltum, sem samkvæmt þjóðskrá hefur sama lögheimili/lögheimilistengsl og barnið. Foreldrar sækja um dvöl á frístundaheimili fyrir barn sitt á hefðbundinn hátt á vef Reykjavíkurborgar, <https://minarsidur.reykjavik.is/>, en fylla jafnframt út þetta eyðublað og skila til forstöðumanns á viðkomandi frístundaheimili/félagsmiðstöð.

Nafn foreldris/forsjáraðila:	Kennitala foreldris/forsjáraðila:
Lögheimili:	Póstnúmer:
Netfang:	Símanúmer:
Nafn barns:	Kennitala barns:
Grunnskóli barns:	
Hvenær fluttist barnið til Íslands: Dzień przybycia dziecka do Islandii:	
Frístundaheimili/félagsmiðstöð sem sótt hefur verið um fyrir barnið:	
Sótt er um fyrir: Vetrarstarf (3 mánuðir) Sumarstarf (3 vikur)	
Sótt er um niðurfellingu fyrir tímabilið:	

Dagsetning og staður

Undirskrift forstöðumanns

Undirskrift umsækjanda

Umsóknum skal skila til forstöðumanns frístundaheimilis/félagsmiðstöðvar sem sendir útfyllt eyðublaðið á netfangið innheimta.sfs@reykjavik.is fyrir 18. hvers mánaðar. Umsækjandi fær einnig undirritað afrit.



Wniosek o zwolnienie z opłat za pobyt w świetlicy dla dzieci rozpoczynających naukę na Islandii.

Rodzice dzieci, które przeprowadziły się do Islandii w ciągu ostatnich dwunastu miesięcy, nie urodziły się na Islandii i których językiem ojczystym jest inny niż islandzki, mogą być zwolnieni z opłat za świetlicę, zgodnie z obowiązującym regulaminem dotyczącym świadczenia usług w zakresie rekreacji oraz funkcjonowania świetlic w mieście Reykjavík. Zwolnienie z opłat na okres trzech miesięcy dotyczy pobytu w świetlicach szkolnych oraz niektórych centrach młodzieżowych w trakcie roku szkolnego oraz przez trzy tygodnie w trakcie wakacji, gdy organizowane są letnie zajęcia (półkolonie). Zniesienie opłat nie dotyczy dzieci, które na stałe przebywają za granicą i przyjeżdżają do Islandii czasowo. Niezależnie od ilości dni w ciągu tygodnia, w których dziecko przebywa w świetlicy/centrum młodzieżowym, maksymalny czas zwolnienia z opłat, o który można się ubiegać wynosi 3 miesiące. W cenę wliczone są drobne przekąski. Za opiekę poza normalnymi dniami pracy jak np. wywiadówki, dni organizacyjne, okres Świąt Bożego Narodzenia lub podczas przerwy Wielkanocnej dla szkół podstawowych (czyli wtedy kiedy trzeba ubiegać się o przyjęcia do świetlicy poprzez stronę fristund.vala.is) obowiązują dodatkowe opłaty.

Zwolnienie z opłat dotyczy rodziców, którzy poza spełnieniem wszystkich pozostałych warunków, muszą posiadać wspólny adres/ prawny adres zamieszkania z dzieckiem (zgodnie z zapisami w Krajowym Rejestrze - Þjóðskrá). Rodzice ubiegają się o pobyt dziecka w świetlicy w tradycyjny sposób na stronie internetowej Miasta Reykjavík <https://minarsidur.reykjavik.is/>, ale dodatkowo proszeni są o wypełnienie poniższego formularza i złożenie go dyrektorowi wybranej świetlicy/centrum kulturowego.

Imię i nazwisko rodzica/ opiekuna:	Numer identyfikacyjny rodzica/opiekuna:
Adres zamieszkania:	Kod pocztowy:
Mail:	Numer telefonu
Imię i nazwisko dziecka:	Numer identyfikacyjny dziecka:
Nazwa szkoły dziecka:	
Dzień przybycia dziecka do Islandii:	
Świetlica/Centrum młodzieżowe, o które ubiega się dziecko:	
Wniosek dotyczy: Rok szkolny (3 miesiące) za świetlice Okres wakacyjny (3 tygodnie) za półkolonie	
Okres czasu, którego dotyczy wniosek o zwolnienie z opłat:	

Data i miejsce

Podpis dyrektora

Podpis wnioskodawcy

Wnioski należy składać do dyrektora świetlicy/centrum młodzieżowego, który przesyła wypełniony formularz na adres e-mail inhheimta.sfs@reykjavik.is do 18 dnia każdego miesiąca. Wnioskodawca otrzymuje również podpisaną kopię.

Um persónuvernd og vinnslu persónuupplýsinga viðkomandi umsóknar

Til þess að geta unnið úr og lagt mat á umsókn þína um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir barn þitt sem er að hefja skólagöngu á Íslandi er Reykjavíkurborg nauðsynlegt að vinna með nánar tilgreindar persónuupplýsingar þínar og barns þíns. Unnið er með upplýsingar sem þú lætur af hendi í umsóknarferli og grunnupplýsingar sem koma frá Þjóðskrá. Í samræmi við lagaskyldu varðveitir borgin þessar upplýsingar ótímabundið. Reykjavíkurborgar er ábyrgðaraðili vinnslunnar.

Hver er tilgangur vinnslu og grundvöllur hennar?

Reykjavíkurborg er nauðsynlegt að vinna með persónuupplýsingar þínar til að leggja mat á umsókn um forgang í frístundaheimili. Tilgangur vinnslu byggir á lagaskyldu Reykjavíkurborgar sem sveitarfélags, sbr. 33. gr. og 33. gr. a laga um grunnskóla nr. 90/2008, og 6.d gr. reglna um þjónustu frístundaheimila Reykjavíkurborgar, sjá [hér](#), og 6.d gr. reglna um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar, sjá [hér](#). Heimild vinnslu byggir borgin á 47. gr. a laga um grunnskóla og þess opinbera valds sem borgin fer með, sbr. lög um persónuvernd og vinnslu persónuupplýsinga nr. 90/2018. Veitir þú Reykjavíkurborg ekki umbeðnar upplýsingar getur það leitt til þess að ekki verði hægt að afgreiða umsókn þína.

Vistun gagna:

Svarbréf við umsóknum eru geymd í *Völu*, sem er upplýsinga- og skráningarkerfi á vegum Advania Ísland ehf. Reykjavíkurborg hefur gert vinnslusamning við Advania Ísland ehf. um geymslu og vistun gagna í fyrrgreindum lausnum. Öll önnur gögn varðandi umrædda umsókn eru prentuð út og geymd í persónuöppu hvers barns.

Hvaða persónuupplýsingar er unnið með?

Réttur til að fá undanþágu frá greiðslu dvalargjalds byggir á stöðu umsækjenda til samræmis við reglur um þjónustu frístundaheimila Reykjavíkurborgar og reglur um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar. Unnið er með eftirfarandi upplýsingar um umsækjendur:

- *Almennar persónuupplýsingar*: nafn, lögheimili/aðsetur, kennitala, símanúmer, netfang, móðurmál, fæðingarland barns og aðrar upplýsingar sem umsækjandi vill koma á framfæri í umsóknarferli.
- *Viðkvæmar persónuupplýsingar*: fjölskylduaðstæður, heilsufarsupplýsingar barns og/eða foreldris o.fl. þ.a.l. geta vottorð frá m.a. félagsmálafirvöldum og/eða læknum eða öðrum opinberum aðilum fylgt með umsókn.

Hvaðan koma upplýsingarnar?

Umsækjandi veitir framangreindar upplýsingar auk þess sem Reykjavíkurborg sækir grunnupplýsingar um umsækjanda til Þjóðskrár. Reykjavíkurborg kann jafnframt að afla nauðsynlegra upplýsinga úr gagnagrunni sviðsins til þess að geta lagt mat á og afgreitt umsókn þessa.

Hversu lengi eru persónuupplýsingarnar geymdar?

Reykjavíkurborg er skilaskyldur aðili skv. lögum um opinber skjalasöfn nr. 77/2014. Skjöl eru afhent Borgarskjalasafni að tilgreindum tíma liðnum í samræmi við framangreind lög.

Hvernig tryggjum við öryggi persónuupplýsinganna?

Reykjavíkurborg gætir öryggis persónuupplýsinga með viðeigandi skipulagslegum og tæknilegum ráðstöfunum, þ. á m. aðgangsstýringum og dulkóðun. Allt það starfsfólk sem kemur að vinnslu persónuupplýsinga umsækjanda er bundið þagnarskyldu.

Miðlun persónuupplýsinganna til þriðju aðila

Komi til þess að umsókn um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir börn sem eru að hefja skólagöngu á Íslandi sé samþykkt er upplýsingum sem nauðsynlegar eru til að veita þá þjónustu sem sótt er um og Reykjavíkurborg hefur aflað í tengslum við umsókn þessa miðlað til viðkomandi frístundaheimili. Persónuupplýsingar eru ekki sendar annað án leyfis umsækjanda. Eins og greint hefur verið frá er Reykjavíkurborg skylt að tilgreindum tíma liðnum að afhenda Borgarskjalasafni öll gögn sem unnið er með í tengslum við viðkomandi umsóknir til varðveislu.

Reykjavíkurborg mun að öðru leyti ekki miðla persónuupplýsingum þínum til annarra aðila nema borginni sé slíkt skylt á grundvelli laga, stjórnvaldsfyrirmæla eða dómsúrskurðar. Þá mun borgin ekki miðla persónuupplýsingum þínum utan Evrópska efnahagssvæðisins nema á grundvelli sérstakrar heimildar þar um og án þess að upplýsa þig um slíkt.

Sjálfvirk ákvörðunartaka

Ekki fer fram sjálfvirk ákvörðunartaka í tengslum við viðkomandi umsókn

Réttindi þín

Þú kannt að eiga rétt til þess að fá aðgang að þeim persónuupplýsingum sem Reykjavíkurborg vinnur með í tengslum við umsókn þína. Þá kannt þú að hafa rétt til að andmæla vinnslunni, fá upplýsingarnar leiðréttar, krefjast þess að þeim verði eytt, að vinnslan verði takmörkuð og/eða að þú eða þriðji aðili fái upplýsingar afhentar á tölvulesanlegu formi. Nánari upplýsingar um þessi réttindi þín má finna í persónuverndarstefnu Reykjavíkurborgar sem aðgengileg er [hér](#).

Kvörtun yfir vinnslu

Sérstök athygli er vakin á því að sért þú ósátt/ur við meðferð Reykjavíkurborgar á persónuupplýsingum þínum getur þú ávallt haft samband við persónuverndarfulltrúa Reykjavíkurborgar (personuverndarfulltrui@reykjavik.is) eða sent erindi til Persónuverndar (postur@personuvernd.is).



O ochronie danych osobowych i przetwarzaniu danych osobowych w wniosku.

Aby móc rozpatrzyć i ocenić Twój wniosek o zwolnienie z opłaty za pobyt w świetlicy/centrum młodzieżowym dla Twojego dziecka, które rozpoczyna naukę w szkole na Islandii, Miasto Reykjavík musi współpracować z Twoim i Twojego dziecka szczegółowymi danymi osobowymi. Pracujemy na informacjach, które podajesz podczas procesu wypełniania wniosku oraz na podstawowych informacjach, które pochodzą z Krajowego Rejestru. Zgodnie z wymogami prawa miasto przechowuje te informacje przez czas nieokreślony. Za przetwarzanie danych osobowych odpowiada Miasto Reykjavík.

Jaki jest cel przetwarzania i jego podstawa?

Miasto Reykjavík musi przetwarzać Twoje dane osobowe w celu oceny wniosku o przyznanie pierwszeństwa w świetlicy. Cel przetwarzania danych osobowych opiera się na prawnym obowiązku Miasta Reykjavík jako gminy, zob. Artykuł 33 i artykuł 33 a ustawy o szkołach podstawowych nr. 90/2008 i art. 6d zasad świadczenia usług w świetlicach w mieście Reykjavík, patrz [tutaj](#), art. 6.d. regulaminu usług o rekreacji i świetlicy w Reykjavíku, patrz [tutaj](#). Miasto Reykjavík opiera się na zgodzie na przetwarzanie danych osobowych z art. 47. a ustawy o szkołach podstawowych i władzy publicznej sprawowanej przez miasto, zob. Ustawa o ochronie osób i przetwarzaniu danych osobowych nr. 90/2018. Jeśli nie przekażesz miastu Reykjavík wymaganych informacji, może to spowodować, że Twój wniosek nie zostanie rozpatrzony.

Zapisywanie danych:

Odpowiedzi na wnioski są przechowywane w systemie Vála, który jest systemem informacyjnym i rejestracyjnym prowadzonym przez Advania Ísland ehf. Miasto Reykjavík które zawarło umowę przetwarzania z Advania Ísland ehf. o przechowywaniu i zapisywaniu danych w w/w rozwiązaniach. Wszystkie pozostałe dane dotyczące wspomnianego wniosku są drukowane i przechowywane w osobistej, personalnej teczce każdego dziecka.

Jakie dane osobowe są przetwarzane?

Prawo do zwolnienia z opłaty za pobyt w świetlicy zależy od statusu wnioskodawcy zgodnie z regulaminem usług ośrodków wypoczynkowych Reykjavíku oraz regulaminem usług świetlic w Reykjavíku. Przetwarzane są następujące informacje od wnioskodawców:

- Ogólne dane osobowe: imię i nazwisko, miejsce zamieszkania/adres, numer identyfikacyjny, numer telefonu, adres e-mail, język ojczysty, kraj urodzenia dziecka i inne informacje, które wnioskodawca chce podać w procesie składania wniosku.
- Wrażliwe dane osobowe: sytuacja rodzinna, informacje o stanie zdrowia dziecka i/lub rodzica itp. W tym może być certyfikaty m.in. organom pomocy społecznej i/lub lekarzom lub innym organom publicznym wraz z wnioskiem.

Skąd pochodzą informacje?

Wnioskodawca dostarcza powyższe informacje, a Miasto Reykjavík zbiera podstawowe informacje o wnioskodawcy z Krajowego Rejestru. Miasto Reykjavík może również uzyskać niezbędne informacje z bazy danych z danego departamentu w celu oceny i przetworzenia tego wniosku.

Jak długo przechowywane są dane osobowe?

Miasto Reykjavík jest zobowiązane do zwrotu danych osobowych zgodnie z art. Ustawa o archiwach publicznych nr. 77/2014. Dokumenty dostarczane są do Archiwum Miejskiego po wyznaczonym terminie zgodnie z ww. przepisami.

Jak zapewniamy bezpieczeństwo danych osobowych?

Miasto Reykjavík chroni bezpieczeństwo danych osobowych za pomocą odpowiednich środków organizacyjnych i technicznych, tj. np. kontroli dostępu i szyfrowania danych. Wszyscy pracownicy którzy zaangażowani są w przetwarzanie danych osobowych oraz wnioskodawcy są zobowiązani do zachowania tajemnicy zawodowej i poufności.

Przekazywanie danych osobowych stronom trzecim.

W przypadku pozytywnego rozpatrzenia wniosku o zwolnienie z opłaty za pobyt w świetlicy dla dzieci rozpoczynających naukę w Islandii, informacje niezbędne do świadczenia wnioskowanej usługi oraz informacje, że Miasto Reykjavík w tym związku informacja zostanie przekazane do danego ośrodka rekreacyjnego. Dane osobowe nie są przesyłane gdzie indziej bez zgody wnioskodawcy. Jak informowaliśmy, Miasto Reykjavík jest zobowiązane, po upływie określonego czasu, do przekazania do Archiwum Miejskiemu wszystkie dane przetwarzane w związku z odpowiednimi wnioskami o przechowanie.

Miasto Reykjavík nie przekazuje Twoich danych osobowych innym stronom, chyba że ma do tego zobowiązane z mocy prawa, nakazów rządowych lub orzeczeń sądowych. Miasto Reykjavík nie będzie udostępniać Twoich danych osobowych poza Obszar Unii Europejskiej, tylko w przypadku jeżeli jest w posiadaniu specjalnego upoważnienia i może zrobić bez informowania Ciebie o tym.

Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

W odniesieniu do danego wniosku nie następuje automatyczne podejmowanie decyzji.

Twoje prawa

Wnioskodawcy mają prawo dostępu do danych osobowych, z którymi współpracuje Miasto Reykjavík w związku z Twoim wnioskiem. Wnioskodawca ma prawo do: wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych, żądania sprostowania danych, żądania ich usunięcia danych, ograniczenia przetwarzania i/lub otrzymania informacji przez Ciebie lub osobę trzecią w formie czytelnej dla komputera. Więcej informacji na temat Twoich praw można znaleźć w polityce prywatności Miasta Reykjavík, która jest dostępna [tutaj](#).

Zażalenie (skarga) o przetwarzaniu danych osobowych

Zwraca się szczególną uwagę na fakt, że jeśli nie jesteś zadowolony ze sposobu, w jaki Miasto Reykjavík przetwarza Twoje dane osobowe, zawsze możesz skontaktować się z przedstawicielem ds. ochrony danych Miasta Reykjavík personuvernderfulltrui@reykjavik.is lub wysłać wiadomość do działu danych Biuro ochrony postur@personuvernd.is.